

KHI ĐI QUA CẢNH ĐỒNG

*Bản dịch của Dương thanh Phong
thể theo lời yêu cầu của ông Nguyễn trường Dục
Bệnh viện Thống Nhất, thành phố Saigon, Việt nam
Qua Email.*

*Qua đồng, thoáng thấy hôn nhau
Họ là ai đó, bao lâu chưa rời?
Tình quê, bạn gái bồi hồi
Nhìn nhau đắm đuối những lời sắt son
Thời gian khi hết sóng dồn!
Thì còn chi nữa, mà nồng đắm say
Đất sao bạc bẽo đọa đầy
Tình chàng ý thiếp, có ngày như không!?*

Nguyên tác:

ALONG THE FIELD AS WE CAME BY
By Alfred Edward Housman
(1859-1936) British poet

“ Oh who are these that kiss and pass?
A country lover and his lass;
Two lovers looking to be wed;
And time shall put them both to bed,
But she shall lie with earth above,
And he beside another love”

Dương thanh Phong
Orange county March 1, 2007